

113  
3  
1968 წლი  
14 თვეს

ფ. შველიძე

# ავთანდილის არია

ოპერადან „აგბაჟი ტაჩიულისა“  
(ბარიტონისათვის)

შ. მშველიძე

## АРИЯ АВТАНДИЛА

из оперы „Сказание о Тарнэле“  
(для баритона)

თბილისი  
საპარტიზელის სსრ მუსიკალური ფონდი

Тбилиси  
Музыкальный фонд Грузинской ССР  
1946

პეტრე ვარლამის-ძე ამირანაშვილს.  
Петру Варламовичу Амиранашвили.



## აშთანდილის არია АРИЯ АВТАНДИЛА

მუსიკა შ. შხველიძისა  
ტექსტი შ. რუსთაველისა  
ლიბრეტო ა. ფალავახი  
რუსული თარგმანი ა. ნეიშინისა

Музыка Ш. Шхведидзе  
Текст Ш. Руставели  
Либретто А. Фалаваха  
Перевод А. Неймана

*Andante.*

*mf* *p dolce*

*pp* *p*

*p* ვი-სო-ფე-ლო, რა-ში-გან-სარ,  
О, за-чем, мир-зло-прав-ный,

რას-გა-ბრუ-ნებ, რა-ზე-გვირ-სა?  
Ты-иг-ра-ешь-че-ло-ве-ком?

*mf*

ყოც ლობცუ შე - ნი მონ - ლო - ბი - ლი ნი — ა ლგ - მცო ჩე - მებრ სტორ სა,  
 Кто те - бе, как я от - дал - ся, Слв - зы в скор - би льёт по - то

სტორ სტორ  
 სტორ სტორ

სორ შა ი ყვან სა - ლა ურ სო, სორ ა - ლუ ფებრი სა ღიჯი ძირ სა?  
 Где за - кон - чит жизнь в ски - та - ньях, Где най - дёт он веч - ны сво - ды?

*acceler.*

მა გრამღებრ - თი არ ვა სწი რავს კაც - სა შენ ვან ვა ბა წირ სა.  
 Но ве - лик бог ми - ло - сти - вый, Снн - мет тя - гость с об - ро - чён - ных.

*p*

შენ მას ჰვან ლა ი გი შენ გვავს, თქვენ ა - ნა - თებთ მთარ ლა მა - რად  
 С Ти - на - тин, ты соли - це, ско - же, Как о - на стру - нив - ся све - том



მღო — სა მღო — ხენს ბა — ხვა მუ  
 Лю — бо — ваа — ся ва — шим ли

ა — მღ ღო — ათი, არ ღამ — ცო — ზად მა — გომ ხე — მი  
 Всей ду — шой я к вам стре — мил — ся. Вы же о — ба

რად ღო — გლოთ მუ — ლი უ — ვად  
 от-вер-ну — лись. Серд — це хла — дом

*Allegretto.*

გო — უ მობა — რად. გო — უ მობა — რად.  
 мне о — ве — яь, Мне о — ве — яь.

*Allegretto.*

საქართველოს  
მუსიკის ეროვნული  
სამსახური

მთ, ზე — ა ლლი  
Взой — ди, Зу — аа!

მა - ნი - მა - ცეცხელი ცხელისა  
При-умножь мне слъ-зы, сто - ны.

ა. ზე ზე — თა - რა, ბო -  
აх. При — ди, Муш - тар! Мо -

ა — ჯი - ბი, ზღ — მა წყლო ღებ მბოვიის წყლოღ — სი.  
— ლო თე — ბა, БУдЬ бЛГИМ ТЫ МНѢ СУ — дѢ — ю.

*rit.....* *a tempo* *a tempo*

მო-ღი, მა — რი-ბო, უ — წყა-ლოდ და-შვერ მო-ღი, მა — რი-ბო, უ — წყა-ლოდ და-შვერ  
 Сми-зой-ди, Ма-рих, грудь ко-пьем прои-зи. Смизой-ди, Ма-рих, грудьпрои-зи

ლა — ხვითა შე-ნთა. მო-ღი, ა — სნი-რობ, მო, ო — რა — რი-ლო! მო, მთვა-რეო,  
 Без со-жа-ле-ни-я. Слушай Ас — пи-роз, слушай, О — та-рид! Сжаль-ся не-сся

შე-მი-ბო-ლო. ვი-ლე-ვი და-ბეძრ ვმუღე-ბი. მის — უ — ა მდებ  
 на — до мко-ю. Я ис-сох и весь из-му-чен. Ей — по-ве-дай

სჯო — ნი ზე-ბი, რო — ვისის ა — ნია ეუ რო — ნი  
 про том — лень-я, Как из — ния я, как



გვარებლები, მას — უ — ი მგენ სჯა — ნი ჩე მნი, რა მკირს ა ნუ რა — გვარებლები,  
 стра — да — ю, Ей по — ве — дай про том — ле — нья, Как из — ныл я, как стра — да — ю,

*Andante.*

*Tempo I*

ვა, სო ფე ლო რა უი გან ბარ? რას გვა ბრუ ნებ, რა უნე გკირსა? ა — ჰა. მხო წმო ბენ  
 О, за — чем мир зло — прав — ный, Ты иг — ра — ешь че — ло — ве — ком? Скорбь мо — ю ви — дят

*Tempo I*

*pp*

ვარ სველა ნი, უვი — ღნი ვე მე — მსა წმე — ბი — ან. მზე, ოტარ რიდიკუ შთა რი  
 семь пла — нет, Все — о — ни мис сви — де — те — ли. Солнце, Отарид и Муш-тар

3 3 3 3 3

და ზუ-ღო ზე-თვის ბნელ ბო-ბს. მთვარე, ა - სი - რთვ, მა რი-ბი მო-ვლენ და მთვარე ხედავს  
 И Зу-ал страждут внем-ля мне. Ме-сяц, Ас ти-роз и Мар-их Слышат мой пла-ч и рыд-анье

3 3 3 3 3 3 3 3

მას-გა-ა-გო-ნებს რა - ბი ცა ცუ-ცხობი უ შრე ტნი მღებ-ი - აბ. ცუ-ცხობი უ შრე ტნი მღებ-ი - აბ.  
 Ска жутей ину — пе, что люб-ви Яр-ким пла-ме-нем я объ-ял. Яр-ким пла-ме-нем я объ-ял.

*Tempo!*

ფა, სო ფე-ლო, რა - ში-გაბ-ხარ, რას ვაა - ბრე-ნებ, რა ხნე გპირ-სა?  
 О, за — чем, мир зло-прав-ный, Ты иг-ра-ешь че-ло-ве-ком?

რას-გვა-ბრე-ნებ, რა - ხნე-გპირ-სა? ვაა  
 Ты иг-ра-ешь p че-ло-ве-ком? А

3/ფ. რედაქტორი გრ. ხვაციანი  
 Отв. редактор Гр. Чхикадзе

ლიტოგრაფია Министерства Пищевой Промышленности  
 УЭ 09586

Заказ 334

Тираж 1000

ტექ. ხელმძღვ. პ. შირაქოვი

Тех. руков. П. Шираков

ფასი 10 მკ.  
 цена 10 руб.